

## Pascale SMORAG

Pascale SMORAG est Maître de Conférences à l'Université de Franche-Comté, à Besançon, où elle enseigne la civilisation américaine (Ouest américain ; histoire sociale, économique, et urbaine ; ethnicité et immigration ; territoires urbains). Elle a été contractuelle à l'Université de Paris 10-Nanterre et attachée d'enseignement et de recherche à l'Université Jean Monnet, Saint-Etienne. Aux États-Unis et au Canada, elle a enseigné le français et l'histoire américaine à Wichita State University, KS et Central Missouri State University, MO ; *visiting scholar* (chercheur associé) à Wittenberg University, Springfield, OH ; interprète pour les Nations Unies à Kansas State University ; *Fulbright scholar* à Indiana University ; *Adjunct scholar* (chercheur associé) à l'Institute on Globalization and the Human Condition, McMaster University, Hamilton, ON, Canada et à NOVA Southeastern University, Florida.



Membre du CRIT (ea 3224), Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles, Axe de recherche 3 - Contacts entre les langues et les cultures à l'ère de la mondialisation, elle s'intéresse principalement à la toponymie des villes américaines et canadiennes, avec un accent particulier sur les motivations culturelles, religieuses, commerciales, idéologiques et communautaires (ethniques) qui dictent ces choix. Elle a publié plusieurs articles sur le sujet, ainsi qu'un ouvrage sur *La Toponymie du Midwest*, aux PUF Paris-Sorbonne (2009). Depuis quelques années, elle effectue des recherches sur la toponymie et les communautés urbaines de Floride. Elle participe par ailleurs depuis 2003 régulièrement à la rédaction des Guides Bleus, Hachette Livres, USA (parties Comprendre et Visites) et New York (2013).

### Ouvrages

*L'Histoire du Midwest racontée par sa toponymie*. Coll. Americana, Presses Universitaires Paris Sorbonne, jan. 2009. ISBN : 978-2-84050-616-4. (*monographie*)

*Regards croisés sur la ville américaine : Mutations, pratiques et imaginaires urbains des États-Unis*. K. Katiska, D. Peltzman et P. Smorag. Presses Universitaires de Franche-Comté, Annales littéraires, Besançon, juin 2018. ISBN : 978-2-84867-627-2 (*ouvrage collectif*)

### Articles et actes de colloque

**À paraître :**

« De l'inévitabilité de l'affirmation identitaire : le cas des Haïtiens de Miami », in *Pourquoi les identités ? Intérêts et limites d'une notion controversée*, dirs. C. Bernié-Boissard, C. Chastagner, D. Crozat, L. S. Fournier, Presses Universitaires d'Aix-Marseille (Actes du colloque international « « Pourquoi les identités? ? » Intérêts et limites d'une notion controversée », Université de Nîmes, 21-22 juin 2018)

« Barack Obama et la communauté afro-américaine : des feux de la rampe aux ténèbres (le cas de la Floride) », in *Les Faces cachées des Amériques*, dirs. E. Elmaleh et M.-C. Michaud, Presses Universitaires de Rennes, (Actes du colloque international des 22-23 Mars 2018, HCTI-EA4249, Lorient, 3L.AM (Le Mans) and MIMMOC (Poitiers), « Les Faces cachées des Amériques »), X

« De *Bethlehem* à *Zion*, l'Amérique bénie de Dieu et consignée par sa toponymie », in *Bible et Amériques du XIX e siècle à aujourd'hui : métamorphoses, diffractions et métissages de la Bible dans les Amériques*, dirs. E. Elmaleh et M.-C. Michaud, Presses Universitaires de Rennes, (Actes du colloque international du 24 avril 2016, HCTI-EA4249, Lorient, « La Bible dans les Amériques »), X

« Blackjack in Black Miami : (en)jeux politiques et toponymiques au cœur des villes noires de Floride du sud », in *Utopies culturelles contemporaines*, dirs. C. Bernié-Boissard, C. Chastagner, D. Crozat, L. S. Fournier, Presses Universitaires d'Aix-Marseille (Actes du colloque international « Utopies culturelles contemporaines », Université de Nîmes, 16-17 juin 2016)

### **Parues (sélection)**

« *Apogee Beach, Quantum On The Bay, Wind By Neo* : Les transformations de la côte floridienne révélées par la toponymie immobilière », in *Regards croisés sur la ville américaine : Mutations, pratiques et imaginaires urbains des Etats-Unis*. K. Katiska, D. Peltzman et P. Smorag. Presses Universitaires de Franche-Comté, Annales littéraires, Besançon, juin 2018 (Actes du colloque international des 10-12 avril 2014, CRIT-EA3224, Besançon), 75-101.

« Les Cubains de Miami aux commandes : de l'exil politique à la gouvernance cubano-américaine », in *Entre sociétés et communautés : pour une construction des identités*, dir. Marie-Christine Michaud. 2017, 978-2-9522457-3-9., 91-105, <hal-01596147>, <https://hal-univ-ubs.archives-ouvertes.fr/hal-01596147/document>.

« À l'Ouest d'Éden : Toponymie et enjeux francophones en Alberta et en Saskatchewan », in *L'Ouest et les Amériques, entre arts et réalités*, dirs. Eliane El Maleh et Marie-Christine Michaud, Presses Universitaires de Rennes, 2016 (Actes du colloque international des 11-12 octobre 2014, HTCI-EA4249 Lorient et IdA), 23-34.

« La Nouvelle Orléans, une ville nommée Désir et bien davantage », in *Regards croisés sur la Nouvelle-Orléans : la cité décalée / Perspectives on New Orleans, the Misfit City*, dirs. Gérard Hugues, Anne Lesme et Sylvie Mathé. E-rea [En ligne], 14.1 | 2016, 15 déc. 2016. URL : <http://journals.openedition.org/ereaa/5237> ; DOI :

10.4000/erea.5237 (Actes du colloque international des 7-9 novembre 2013, LERMA-EA853, Aix-en-Provence).

« Les noms de lieux de Miami en deux temps, trois mouvements : les Cubains, nouveaux chefs d'orchestre du sud de la Floride », in *Defining and Redefining Space in the English-Speaking World*, dirs. Fanny Moghaddassi, Ghislain Potriquet, Anne Bandry-Scubbi, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2016, (Actes du colloque international des 3-4 octobre 2014, SEARCH-EA2325, Strasbourg), 3-18. <http://www.cambridgescholars.com/download/sample/63469>

« À l'Ouest d'Éden : Toponymie et enjeux francophones en Alberta et en Saskatchewan », in *L'Ouest et les Amériques, entre arts et réalités*, dirs. E. Elmaleh et M.-C. Michaud, Presses Universitaires de Rennes, 2016 (Actes du colloque international des 10-11 Octobre 2014, HCTI-EA4249, Lorient), 23-36.

« Et si San Francisco nous était contée : l'histoire de la ville racontée par sa toponymie », in *San Francisco à l'ouest d'Éden*, (ed. Hélène Christol Sophie Vallas, et al.), Presses Universitaires de Provence, Aix en Provence, 2012, pp. 25-39. (Actes de colloque)

"Old Names Make New Places: The Contemporary Nomenclature of American Real Estate," p. 67-82, e-CRIT3224 [En ligne], 1, 2010, mis en ligne le 7 janvier 2010. URL : <http://e-crit3224.univ-fcomte.fr>

"From Closet Talk to PC Terminology: Gay Speech and the Politics of Visibility." Actes du colloque de l'Université de Provence, mars 2005. *Amérique militante*, ed. Claire Sorin & Sophie Vallas revue Transatlantica, 2008:1, en ligne depuis le 14 mai 2008, < <http://www.transatlantica.org/document3503.html> >

Lorsque la *Gorge de l'Assassin* se reflète dans la *Rivière des Nymphes* : de l'exaltation toponymique de l'Ouest américain. Actes du colloque de l'Université " de Nantes, Mai 11-12, 2001 ; *Nationalismes et régionalismes - Amériques : modes d'emploi*, ed. Michel Feith, Publications du CRINI, PUF Nantes, 2008: 205-221.

"Spanish Place Names Beyond the US-Mexican Border : From Ethnic to Mainstream." Actes du congrès biennal de la EAAS (European Association for American Studies), Bordeaux, 2002 ; *Borderline Identities in Chicano Culture*. ed. Michele Bottalico, Saleh El Moncef. Mazzanti Editori, Venice, Italy, 2006 : 79-100.

« De Salem, Mass., à Salem House, San Diego : les mutations du sens communautaire traduites par la toponymie ». Actes du colloque annuel de l'Université de Michel de Montaigne, Bordeaux, 2004 ; *Le Sens de la Communauté*, ed. Yves-Charles Grandjeat, Annales du CRAA 30, MSHA-Pessac, 2006 : 65-84.

« Promoting Nature and Real Estate Development : How Toponyms Can Tell The Story ». Actes du colloque annuel du centre de recherche sur l'Ouest américain et l'Asie pacifique anglophone, Université de Paris IV-Sorbonne, 2004 ; *Nature et Progrès*, ed. Pierre Lagayette, PUPS, 2006 : 81-93. [LTL] [SEPSEP] « Lewis et Clark, cartographes de l'Empire de la liberté ». *The Lewis and Clark Expedition*, ed. Nathalie Caron & Naomi Wulf, Les Editions du Temps, Nantes, 2005 : 43-61. [LTL] [SEPSEP]

« De *Baton Rouge* au *Yellowstone* : les Couleurs de la carte américaine ». *Couleur(s)*

*d'Amérique*, ed. Géraldine Chouard & Hélène Christol, Revue Française d'Etudes Américaines, 105, septembre 2005 : 7-26. [SEP]

« Le Palimpseste toponymique ou l'art de métamorphoser les lieux », Actes du colloque annuel de l'Université de Michel de Montaigne, Bordeaux III, 2002; *Métamorphoses*, ed. Yves-Charles Grandjeat, Annales du CRAA 28, MSHA-Pessac, 2004 : 17-31.

« Meilleurs souvenirs de *Paradise* : la toponymie au service d'une Amérique repensée ». Actes du colloque de l'Université de Caen, 2002 ; *La Nation en cartes postales*, ed. Laura Fournier-Finocchiaro & Pascale Guibert, Cahiers de la MRSH-Caen 36, avril 2004 : 27-40.

« Nostalgic Place-Names: 'Going Indian' in Nineteenth Century America ». Actes du colloque de l'Université de Valenciennes, *Nostalgies américaines/American Nostalgias: Littérature, Civilisation, Cinéma*, ed. John Chandler, William Dow, Yann Roblou (eds), Reims : Mallard Éditions, Collection "Angloscopies", 2003 : 64-88.

« *Devils Parade Ground et Croesus Extension, USA* : du défi humoristique en matière de toponymie », *L'Humour américain*, ed. Martine Chard-Hutchinson, Humoresque 15, novembre 2002 : 159-176. [SEP]

« Liberté et territoire : l'accès aux terres de l'Ouest américain ». Actes du colloque de l'Université de Tours, 2002 ; *Liberté/Libertés*, ed. Sylvia Ullmo, Publications du GRAAT, PUF Tours, 2005, 105-123. [SEP]

[SEP] « Washington, icône toponymique de l'Amérique ». Actes du colloque annuel de l'Université de Michel de Montaigne, Bordeaux III, 2001 ; *Icônes, Icônoclastes*, ed. Yves-Charles Grandjeat, Annales du CRAA 27, MSHA-Pessac, 2002 : 17-37. [SEP]

[SEP] « Monterey Park, California : "I Don't Feel at Home Anymore" ». Actes du colloque annuel du centre de recherche sur l'Ouest américain et l'Asie pacifique anglophone, Université de Paris IV-Sorbonne, 2001 ; *L'Echange; modalités et représentations*, ed. Pierre Lagayette, PUPS, 2005: 263-282.

« Communautés libertaires et patriotiques : expression plurielle de l'utopie américaine ». Actes du colloque de l'Université de Franche-Comté, Besançon, 2000 ; *Les Utopies de la ville*, ed Yvette Marin, Cahiers du CREHU 10, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté, 2001 : 211-222. [SEP]

« Noblesse oblige: Tendances toponymiques d'une Amérique de fin de siècle. » Actes du colloque de l'Université de Provence, 2000 ; *Amérique fin de siècle*, ed. Sylvie Mathé, Cahiers du GRENA, Publications de l'Université de Provence, 2001 :47-70. [SEP]

[SEP] « From *Columbia* to the *United States of America* : The Creation and Spreading of A Name ». Actes du colloque organisé par la SANAS (Association Suisse d'Études Américaines) et l'AAAS (Association Autrichienne d'Études Américaines) à Zurich, Suisse, 2000 ; *American Foundational Myths*, ed. Martin Heusser & Gudrun Grabber, SPELL 14, Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2002: 67-80.

« Toponymes religieux en terre américaine : Histoire d'une migration ». Actes du colloque de l'Université de Franche-Comté, Besançon, 1997 ; *Ville et Immigration*, ed. Yvette Marin, Cahiers du CREHU 8, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté, 1998 : 57-70.

« Palimpsestes toponymiques du Midwest: 'Names Forever Gone?' ». Actes du colloque de l'Université du Maine, Le Mans, 1999 ; *Héritage et déshérence, Fonctionnements et dysfonctionnements des processus de transmission*, ed. Eliane Elmaleh, Cahiers du GREAM 3, Presses Universitaires du Maine, 2001 : 159-180.

“Motivation lexicale et spécificité culturelle de la toponymie canadienne : l'exemple de la Saskatchewan.” *Hommage à Jean Tournier*, ed. Catherine Paulin, Recherche en Linguistique Étrangère XIX, Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté (1998) : 293-323.

« Formation des toponymes américains du Middle-West : variation sur quelques suffixes locatifs - burg, city, -polis, -to(w)n, village, -ville. » Actes du congrès annuel de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, Nancy, 1996 ; *Topiques, Nouvelles Recherches en Linguistique Anglaise*, ed. Pierre Cotte, PUF de Saint-Etienne (1998) : 29-47.

### **Communications : colloques et journées d'études**

« L'Histoire du Middle West racontée par sa toponymie », journée d'étude  
« Publications récentes sur la jeune République américaine », organisée par M Henry et M.-J. Rossignol, Université Paris 12 Créteil, 4 Juin 2010.  
<http://projetalbion.free.fr/Smorag-P12.pdf>

“American Place-Names : Encounters with the Devil” : Communication lors du congrès annuel de l'AFEA, *La Peur/The Fear Factor*, à Besançon, 27-30 mai 2009.

“Comanches Coming over the Brazos or How Dwellers and Realtors Define America's Living Places” : présenté lors du colloque du GENA, *Espaces et terres d'Amérique*, à l'Université de Toulouse-Le Mirail, 8-9 Avril 2005.

“French Legacy in Missouri: Place Names Can Tell the Story” : Communication donnée à Central Missouri State University - Department of History and Anthropology, à Warrensburg, MO, USA, 9 Avril 2003.

“*Names of Gold* : de l'El Dorado aux rêves d'alchimie” : Communication lors du congrès annuel de l'AFEA, à Orléans, Mai 24-25, 2001.

“Advocating Nature in Place-Naming: An Onomastic Bias” : Présenté lors du congrès bi-annuel de l'EAAS (European Association for American Studies), Avril 14-17, 2000, Graz, Autriche.

“American Place-Names : Encounters with the Divine and the Blasphemous” : Communication lors du congrès international de la NASA (Netherlands American Studies Association), à Middelburg, Pays-Bas, Juin 2000.

« L'Éloquence toponymique au service d'une Amérique repensée » : Présenté lors du congrès annuel de l'AFEA, à Aix-en-Provence, 26-27 Mai 2000.

“French Place-Names in the Upper Mississippi Valley: A Living Legacy,”  
Communication lors du congrès annuel de la Mid-American American Studies Association, à Omaha, Nebraska, 16-17 Avril 1999.

### **Promotion de la recherche**

#### **Organisation de colloques**

- Co-organisation du colloque international « Transferts, transgressions, transformations : évolution de la ville américaine /Transfers, Defiance, Alteration: Evolutions in American Cities », avec K. Katiska et D. Peltzman, CRIT (Centre de recherche interdisciplinaire et transculturelles, EA 3224), dir. Laurence Dahan-

Gaida, UFR SLHS, Université de Franche-Comté, 25000 Besançon, 10-12 avril 2014.

- Webmestre pour le congrès annuel de l'AFEA, Besançon, mai 2009,  
<http://sites.google.com/site/bienvenuebesanconcongresafea>

### ***Vulgarisation de la recherche***

« Middle-Ground, un Ouest sans Frontière », *Tout un Monde*, France Culture, animée par Marie-Hélène Fraisse, 22 novembre 2009, dans le cadre de la publication de *L'Histoire du Midwest racontée par sa toponymie*. Autres invités : Richard White (*The Middle Ground*) et Gilles Havard (*Histoire de l'Amérique française*).

### ***Encadrement de mémoires de Master :***

- *African Americans and Obama's presidency* (2018)
- *Le Rap et la Conscience, Étude des cas de Krs-one et de Akon* (2018)
- *L'accès à l'éducation chez les femmes aux Etats-Unis* (2018)
- *The Amish Community Lifestyle in Lancaster Country, Pennsylvania* (2017)
- *La représentation du rêve américain au cinéma* (2017)
- *Race Relations in the United-States during the Barack Obama Presidency* (2017)
- *Education among slaves in Antebellum America* (2016)
- *Islamophobia in the United States* (2016)
- *Secularity and religion: the American Paradox* (2016)
- *An investigation into American Civil Rights* (2016)
- *Norman Rockwell and the Treatment of Minorities* (2015)
- *Unsettled Identities: Negotiating Representation in South Africa Visual Arts* (2014)
- *A Comparative Study of the Integration of Italian and Irish Immigrants in New York City at the Turn of the 20th Century* (2014)
- *From Lucy to Louie: an Inquiry into America's Love for Comedy Series* (2014)
- *The Reforms for the Arts of Franklin Delano Roosevelt's New Deal: Social Demagoguery or Art for Art's Sake?* (2013)
- *A Reflection on the Status of Māori in Present-day New Zealand: The Case of Ethnic Tourism* (2013)
- *The Misappropriation of Native American Culture (1960's onwards)* (2013)
- *The Invasion of Iraq: Why Many People Think It Was A Mistake* (2013)
- *School Violence in the United States from the 1990's onwards* (2013)
- *The Good, The Bad and the American Identity: How American Romantic and Pre-Raphaelite Paintings Came to Embody the Image of the West and of Western Expansion in the 19th Century* (2013)
- *Different Perspectives on the Status of Native Americans* (2012)
- *Benjamin Franklin: A Survey of the Difficulties Encountered by a Multi-Faceted Man of the Enlightenment* (2011)
- *Unitarian Universalism in the United States 1700s-2010* (2010)
- *The Supernatural In Native Tales and Legends* (2010)
- *Protest Songs during the Civil Rights Movement: a New Form of Protest?* (2009)
- *The Electoral Behavior of the U.S Citizens during the 2008 Presidential Election* (2009)

- *The Differences and Political Influences of a Corporate-Run American Televised Media System and a Semi-Public French Media System* (2009)
- *Prohibition in Kansas and Americanism in The Topeka Commonwealth from 1880 to 1885* (2009)
- *Transatlantic Anti-Communism: Measuring and Showing American Influence on French Anti-Communism.* (2009)
- *Eleanor Roosevelt: Her Influence in American Politics* (2009)
- *The French Language in Louisiana* (2009)
- *Comparative Perspectives on the US and the French Media* (2009)
- *Proposition 8 and Gay Marriage* (2009)
- *“Dry Law” and “Dry Speech” in Tennessee from 1920 to 1933* (2008)
- *Conservative Christians in the Old South* (2008)
- *Double Oppression: the Case of Mexican-American Women* (2007)
- *The Moslem Community in the United States Since 9/11* (2007).
- *The Influence of the Sixties on Popular Music* (2007)
- *1960-1969 : La Présence d'idées contestataires dans la musique populaire des États-Unis* (2007)
- *Impact of the 9/11 Terrorist Attacks upon American Society* (2006)
- *Navajo Sand Painting, from Tribal Art to Business and Politics* (2006)
- *A Portrayal of the Free Black Community of Charleston, SC, during the Antebellum Period* (2006)
- *The Asian Community in the Leeds-Bradford Area, UK* (2005)
- *Pride and Prejudice: The Hispanic Struggle for Power and Recognition* (2005)
- *Alternative Country Music* (2005)
- *Michael Moore: How Far Is He Reaching?* (2005)
- *The American Media Coverage of 9/11 and its Aftermath* (2005)
- *Woodstock and the Cradle of Protest in the USA* (2005)
- *Beyond Liberty and Equality: The African American Quest for Identity and Recognition* (2002)
- *“Dressing in Feathers”: The Use and Meaning of Feathers Among American Natives* (2001)
- *From History to Representation: A Portrait of American Natives* (2000)